

## Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

30 AVRIL 1971.

### PROJET DE LOI

modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La politique des prix est une des préoccupations constantes des gouvernements dans notre société de consommation. Elle se doit, notamment, de valoriser le pouvoir d'achat des consommateurs et de favoriser une organisation efficace de la production et de la distribution. A ce titre, elle doit promouvoir une répartition équitable du revenu national entre les facteurs de production, tout en assurant à notre industrie une capacité concurrentielle vis-à-vis des marchés étrangers et, plus particulièrement, de ceux de nos partenaires de la C.E.E. Cet objectif a pris une dimension nouvelle avec l'entrée en vigueur, au 1<sup>er</sup> janvier 1971, de la taxe sur la valeur ajoutée.

Le Gouvernement a pris, à cette occasion, les mesures qui s'imposaient pour passer la période de transition dans les meilleures conditions possibles et a atteint l'objectif qu'il s'était fixé, à savoir, limiter l'évolution des prix pendant les trois premiers mois de 1971 aux seules incidences de l'effet mécanique de l'introduction de la T.V.A.

La situation actuelle réclame une vigilance particulière. En effet, indépendamment des nombreuses déclarations de hausse de prix introduites au cours du premier trimestre de cette année et actuellement en cours d'examen, le Service des Prix du Département des Affaires économiques doit faire face, depuis ces dernières semaines, à un nombre sans cesse croissant de nouveaux dossiers. Plusieurs facteurs

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

30 APRIL 1971.

### WETSONTWERP

tot wijziging van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende de beteugeling van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het prijzenbeleid is een der bestendige bekommernissen van de regeringen in onze verbruiksmatenschap. Aan de hand hiervan moet worden gestreefd naar het valoriseren van de koopkracht der verbruikers en het bevorderen van een doelmatige voortbrengings- en verdelingsregeling. In dit opzicht moet het prijzenbeleid een billijke verdeling van het nationaal inkomen over de produktiefactoren begunstigen en tegelijkertijd ervoor zorgen, dat onze nijverheid kan concurreren met de buitenlandse markten en meer in het bijzonder met diegene van onze E.E.G.-partners. Ingevolge de inwerkingtreding op 1 januari 1971 van de belasting over de toegevoegde waarde moet ook met dit punt rekening worden gehouden.

Te dier gelegenheid heeft de Regering de vereiste maatregelen getroffen om het overgangstijdperk in de gunstigste omstandigheden door te spartelen. Ze wist trouwens haar doel te bereiken, met name door de prijsstijging gedurende de eerste drie maanden van het jaar 1971 tot de terugslag van de mechanische uitwerking van de B.T.W.-invoering te beperken.

De huidige toestand vergt een bijzondere waakzaamheid. Afgezien van de talrijke in de loop van het eerste kwartaal van 1971 ingediende en thans nog onderzochte prijsverhogingsaanvragen, moet de Prijzendienst immers sedert de jongste weken het hoofd bieden aan een onophoudelijk stijgend aantal dossiers. Verscheidene factoren stuwden de prijzen inderdaad de hoogte in : de terugslag van de kost-

poussent, en effet, à la hausse des prix : la répercussion des hausses de coût de revient, le niveau du taux d'intérêt et son incidence dans les secteurs où l'accroissement des investissements est indispensable et l'inflation importée de l'étranger.

Outre le recours aux prix maxima et aux marges bénéficiaires maxima, le seul instrument de politique des prix dont dispose actuellement le Ministre des Affaires économiques est la déclaration de hausse des prix. Cette technique éprouvée, dont l'importance n'a cessé d'être déterminante, s'inscrit parfaitement dans la ligne de la négociation et de la concertation qui reste l'orientation fondamentale de la politique de prix que le Gouvernement entend mener.

Le régime de la déclaration de hausse de prix ne peut être efficace que si le Ministre des Affaires économiques peut rechercher avec les entreprises la solution qui s'impose et celle-ci, dès qu'elle est retenue, suppose de part et d'autre, un engagement de fait, à en respecter les conditions. Sans ce consensus, le Ministre des Affaires économiques devrait conclure à l'échec de sa politique de négociation et de concertation.

Si la majorité des entreprises respecte les décisions du Ministre, on doit constater, par contre, qu'il en est d'autres qui, peu soucieuses de se conformer aux recommandations de celui-ci, mènent délibérément une politique susceptible — dans certains cas — de porter gravement atteinte à l'intérêt économique général ou à celui du consommateur.

Le Ministre est, dans l'état actuel de la législation, juridiquement désarmé vis-à-vis de ces entreprises et ne peut recourir qu'à la fixation de prix maxima ou de marges bénéficiaires maxima par secteur, pénalisant ainsi toutes les entreprises qui, en respectant ses décisions, acceptent de participer à la concertation. En outre, cette action est rendue difficile, voire impossible dans la plupart des cas, en raison de l'extrême diversification des différents produits et services.

Dans cette perspective, le Ministre des Affaires économiques devrait avoir la possibilité, moyennant des garanties suffisantes à donner aux entreprises, de faire respecter les décisions qu'il prend et d'éviter ainsi des hausses excessives de prix qui pourraient se produire dans certains secteurs et qui mettraient en péril le pouvoir d'achat du consommateur.

L'arrêté-loi du 22 janvier 1945, qui a été promulgué à une époque où il s'agissait de réprimer les infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, se révélant à certains égards insuffisant et juridiquement contesté, le Gouvernement tient, par le présent projet de loi, à donner à sa politique des prix, un fondement légal indiscutable.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES.

### Article premier.

a) La nécessité de disposer du pouvoir de fixer des prix maxima par entreprises, lorsque celles-ci se proposent de procéder individuellement à des hausses de prix injustifiées, a été exposée dans le commentaire général du projet de loi.

Il convient de préciser que ce pouvoir ne doit pas être utilisé systématiquement à l'égard de toute hausse de prix individuelle, mais seulement à l'égard de celles dont l'ampleur et l'impact pourraient susciter des perturbations sur le niveau général des prix.

prijsvermeerderingen, het peil van de rentevoet en de weerslag ervan in de bedrijfstakken waar grotere investeringen onontbeerlijk zijn, alsmede de uit het buitenland ingevoerde inflatie.

Buiten de verwijzing naar maximumprijzen en maximumwinstspelingen, is de prijsverhogingsaangifte het enig politiek prijsenmiddel waarover de Minister van Economische Zaken thans beschikt. Deze beproefde techniek, waarvan de belangrijkheid steeds doorslaggevend is geweest, past volkomen in de lijn van de onderhandelingen en het overleg waarop het prijsbeleid dat de Regering wenst te voeren, hoofdzakelijk gericht blijft.

Het stelsel van de prijsverhogingsaangifte kan maar doel treffen, als de Minister van Economische Zaken, samen met de ondernemingen naar de dienstige oplossing kan zoeken en deze, zodra ze gevonden en goedgekeurd is, voor beide partijen een feitelijke verbintenis vormt waarvan de voorwaarden worden geëerbiedigd. Zonder dergelijke inschikkelijkheid zou de Minister van Economische Zaken moeten besluiten tot de mislukking van zijn onderhandelings- en overlegbeleid.

Indien de meerderheid der ondernemingen de beslissingen van de Minister eerbiedigt, dan moet daarentegen toch ook worden vastgesteld, dat er andere zijn welke, weinig bezorgd om zich naar zijn aanbevelingen te schikken, onbeschroomd een beleid voeren dat in sommige gevallen ernstig inbreuk op het algemeen economisch belang of op dit van de verbruiker zou kunnen maken.

In de huidige stand van de wetgeving is de Minister in rechte niet gewapend tegenover bedoelde ondernemingen en kan hij enkel zijn toevlucht nemen tot het vaststellen van maximumprijzen of maximumwinstspelingen per bedrijfstak, zodat hij dusdoende alle ondernemingen straft welke door zijn beslissingen te eerbiedigen, bereid zijn aan het overleg deel te nemen. Bovendien wordt dergelijk optreden in de meeste gevallen bemoeilijkt, zo niet onmogelijk gemaakt wegens de uiterste verscheidenheid der onderscheiden waren en diensten.

Hierom zou de Minister van Economische Zaken in de mogelijkheid moeten worden gesteld, indien de ondernemingen bevredigende waarborgen worden geschonken, de door hem getroffen maatregelen te doen naleven en aldus overdreven prijsstijgingen welke zich in sommige bedrijfstakken zouden kunnen voordoen en het aankoopvermogen van de verbruikers in gevaar zouden kunnen brengen, te vermijden.

Daar de besluitwet van 22 januari 1945, welke werd uitgevaardigd op een ogenblik dat het erop aankwam de inbreuken op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land te beteugelen, in sommige opzichten ontoereikend is en in rechte wordt betwist, stelt de Regering prijs erop haar prijzenbeleid op een onbetwistbare rechtsgrond te stelen.

## TOELICHTING VAN DE ARTIKELEN.

### Artikel 1.

a) De noodzakelijkheid te beschikken over de macht om maximumprijzen per ondernemingen vast te stellen, wanneer deze voornemens zijn afzonderlijk tot onverantwoorde prijsverhogingen over te gaan werd in de memorie van toelichting van het wetsontwerp uiteengezet.

Nader dient bepaald, dat deze macht ten opzichte van elke individuele prijsverhoging niet stelselmatig moet worden gebruikt, maar enkel ten opzichte van deze waarvan de belangrijkheid en de terugslag het algemeen prijzen-niveau in het gedrang zouden kunnen brengen.

Dans ces cas, les prix maxima seront fixés non pas uniquement en fonction des éléments intrinsèques de l'exploitation de l'entreprise concernée, mais aussi en fonction des éléments communs à toutes les entreprises d'un même secteur et ce, de façon à éviter toute disparité de traitement.

Les recours qui pourront être exercés contre ces décisions sont ceux auxquels sont soumis tous les actes administratifs, à savoir ceux qui sont organisés par la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat.

Les prix maxima ainsi fixés ne seront obligatoires que pendant une période limitée à six mois. Pendant cette période, le droit des entreprises d'introduire une nouvelle déclaration de hausse selon la procédure réglementaire ad hoc reste intact.

b) Pour pouvoir apprécier l'évolution des prix, négocier les contrats de programme et, le cas échéant, fixer des prix maxima, il est indéniable que les pouvoirs publics doivent être informés exactement et complètement au sujet des résultats des entreprises concernées.

Pour atteindre cet objectif, il convient de donner au Ministre le pouvoir d'exiger tous éléments justificatifs qu'il juge nécessaires. Complémentairement, il s'indique de donner aux agents inspecteurs du Département des Affaires économiques le droit de prendre connaissance, sur place, de tous les livres et documents comptables qui sont tenus par les entreprises, et ce, indépendamment de leur mission de recherche et de constatation des infractions à la réglementation.

Cet objectif postule, en outre, que l'enregistrement comptable des données de toute exploitation soit rendu obligatoire et s'effectue selon certains critères uniformes qui en garantiront l'exactitude et qui permettront de comparer valablement les résultats des diverses entreprises. Eu égard à la diversité des techniques comptables et des activités des entreprises, il n'est pas possible de fixer dans la loi les règles détaillées et complètes relatives à l'enregistrement comptable des opérations : il est préférable de conférer au Roi le pouvoir de les fixer et ce, par secteur.

En fixant ces règles, le Roi définira également les entreprises auxquelles elles s'appliquent. Bien que la nécessité pour toute entreprise économique de tenir une comptabilité régulière, claire et complète, ne saurait être mise en doute, il s'avère que certaines entreprises aux dimensions réduites, ne disposent pas des moyens de tenir une telle comptabilité; c'est pourquoi, il a paru nécessaire de conférer au Roi le pouvoir de limiter l'obligation de l'enregistrement comptable.

Enfin, dans le cadre de l'information sur laquelle doit s'appuyer toute décision du Ministre lorsque celui-ci intervient pour fixer les prix ou les marges bénéficiaires, la consultation de spécialistes représentant les consommateurs et les grands secteurs de notre économie, ne saurait être négligée.

A cette fin, il est proposé de consacrer légalement une procédure devenue traditionnelle, à savoir la consultation préalable de la Commission pour la Régulation des prix et de lui donner un caractère obligatoire.

Les modalités de cette consultation seront fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres qui entrera en vigueur en même temps que la présente loi.

Cet arrêté précisera les cas dans lesquels l'avis de la Commission doit être demandé, le délai dans lequel cet avis doit être rendu et les éléments sur lesquels la Commission doit se prononcer.

In deze gevallen zullen de maximumprijzen niet alleen op grond van de werkelijke exploitatiebestanddelen der betrokken onderneming worden vastgelegd, maar eveneens op grond van bestanddelen welke alle ondernemingen van eenzelfde sector gemeen zijn, en zulks ten einde elke behandelingsdispariteit te vermijden.

De beroepen welke tegen deze beslissingen kunnen worden ingesteld zijn deze waaraan alle administratieve handelingen onderworpen zijn, zegge deze welke bij de wet van 23 december 1946 houdende oprichting van een Raad van State worden georganiseerd.

De aldus vastgelegde maximumprijzen zullen slechts gedurende een beperkte termijn van zes maand verplicht zijn. Gedurende deze periode blijft het recht der ondernemingen om een nieuwe prijsverhogingsaangifte volgens de passende reglementaire procedure in te dienen, ongewijzigd.

b) Om het prijzenverloop te kunnen beoordelen, over programmacontracten te kunnen onderhandelen en desnoods maximumprijzen vast te leggen, moet de Overheid vanzelfsprekend nauwkeurig en volledig over de resultaten van de betrokken ondernemingen worden ingelicht.

Met het oog hierop moet de Minister de macht worden verleend alle door hem nodig geacht bewijsmateriaal te eisen. Daarbij moet aan de inspecteurs van het Departement van Economische Zaken het recht worden gegeven ter plaatse kennis te nemen van alle boeken en boekingsstukken welke door de ondernemingen worden bijgehouden en zulks buiten hun opdracht inzake opzoeken en vaststellen van de inbreuken op de reglementering.

Dit onderstelt bovendien de verplichte boekhoudkundige registratie van alle exploitatiegegevens en dit volgens bepaalde gelijkvormige criteria om de juistheid ervan te waarborgen en de resultaten van de verschillende ondernemingen geldig te kunnen vergelijken. Rekening houdend met de uiteenlopende boekhoudkundige methoden en activiteiten der ondernemingen is het niet mogelijk nadere en volledige regels inzake de boekhoudkundige registratie van de verrichtingen bij de wet te bepalen; daarom is het beter de Koning de macht te verlenen ze per sector vast te leggen.

Bij het vastleggen van deze regels zal de Koning eveneens bepalen op welke ondernemingen ze van toepassing zijn. Hoewel niet kan worden betwijfeld, dat het noodzakelijk is voor elke economische onderneming een regelmatige, duidelijke en volledige boekhouding te voeren, blijkt, dat sommige kleine ondernemingen niet over de middelen beschikken om een dergelijke boekhouding te voeren; diensgevolge is het nodig gebleken de Koning de macht te verlenen om de verplichte boekhoudkundige registratie te beperken.

Ten slotte mag in het raam van de voorlichting waarop elke beslissing van de Minister moet steunen, wanneer deze optreedt om de prijzen of de winstmarges vast te stellen, de raadpleging van deskundigen die de verbruikers en de grote sectoren van ons bedrijfsleven vertegenwoordigen, niet worden verwaarloosd.

Daartoe wordt voorgesteld een traditioneel geworden procedure wettelijk te bekrachtigen, zegge de voorafgaande raadpleging van de Commissie tot Regeling van de Prijzen, en er een verplichting van te maken.

De modaliteiten van deze raadpleging zullen worden vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, dat samen met deze wet van kracht zal worden.

In dit besluit zal worden bepaald in welke gevallen om het advies van de Commissie zal moeten worden verzocht, de termijn waarbinnen dit advies zal moeten worden verstrekt en de gegevens waarop de Commissie uitspraak moet doen.

c) En cas d'abus graves et flagrants en matière de prix, l'intérêt général des consommateurs pouvant être menacé, il est indispensable que des mesures rapides et fermes soient prises à l'égard de ceux qui contreviennent délibérément à une réglementation d'intérêt public.

A cet égard, l'application que font les Cours et Tribunaux des possibilités de sanctions prévues par l'arrêté-loi de 1945 ne répond pas toujours très exactement aux objectifs de politique économique préventive qui devraient prévaloir.

Dans cette perspective de prévention, le Gouvernement estime devoir instituer la fermeture provisoire d'entreprises en une sanction administrative qui pourra être appliquée par le Ministre dans les circonstances les plus graves.

Cette mesure ne sera prononcée qu'après une double sommation, d'abord celle des agents du Ministère des Affaires économiques lorsqu'ils constateront les infractions, ensuite celle du Ministre, lequel pourra enjoindre aux contrevenants de régulariser leur situation dans le bref délai qu'il fixera.

Si cette mise en demeure n'est suivie d'aucun effet, le Ministre ordonnera la fermeture de l'entreprise. Afin de garantir les droits de la défense de toute entreprise qui est l'objet d'une telle mesure, une procédure spéciale de recours est organisée.

Pour qu'elle ne puisse pas être mise en œuvre à des fins dilatoires, cette procédure devra se dérouler dans des délais très brefs. A défaut de recours ou à l'issue de la procédure, la décision du Ministre sera immédiatement exécutoire. Cette exécution sera assurée par des agents dotés de la qualité d'officier de police judiciaire.

La durée de la fermeture est limitée à cinq jours, de façon à éviter tout chevauchement avec les décisions qui seraient prises entretemps, soit par le procureur du Roi, soit par le magistrat instructeur, soit encore par le tribunal compétent.

A l'issue du délai de cinq jours, il appartiendra aux autorités judiciaires de prendre toutes mesures qu'elles estimeront utiles; elles seront seules compétentes pour décider d'une prolongation éventuelle de la fermeture dans le cadre des articles 9 ou 11 de l'arrêté-loi.

Enfin, il y a lieu de souligner que la fermeture provisoire prononcée par le Ministre, pas plus d'ailleurs que celle résultant d'une décision judiciaire, ne pourrait, conformément aux lois particulières et au droit commun qui les régissent, affecter les engagements découlant des contrats d'emploi ou de travail en cours; afin d'éviter toute équivoque à ce propos, il a paru nécessaire de préciser que la fermeture ne pourrait entraîner de plein droit la rupture ou la suspension de ces contrats; elle ne pourrait pas davantage être une cause de rupture ou de suspension. L'employeur devra donc, pendant la fermeture de l'entreprise, continuer à liquider les traitements, salaires et cotisations patronales.

Par ailleurs, il va de soi que les dispositions légales ou réglementaires qui concernent les mesures, prestations ou services à assurer en cas de cessation collective du travail, sont d'office d'application.

#### Art. 2.

Cette disposition donne aux agents du Ministère des Affaires économiques le droit de mettre en œuvre une procédure transactionnelle rapide.

c) Bij ernstige en klaarblijkelijke misbruiken inzake prijzen, waarbij het algemeen belang van de verbruikers in het gedrang kan worden gebracht, moeten snelle en vastberaden maatregelen worden getroffen ten opzichte van diegenen die met opzet een reglementering van openbaar belang overtreden.

In dit opzicht beantwoordt de toepassing door de Hoven en Rechtbanken van de bij de besluitwet van 1945 bepaalde sancties niet altijd zeer juist aan de doeleinden van een preventief economisch beleid die doorslag zouden moeten hebben.

Uit dit oogpunt van voorkoming, oordeelt de Regering de voorlopige sluiting van ondernemingen aan de hand van een administratieve strafmaatregel, die in de ernstigste omstandigheden door de Minister zal kunnen worden toegepast, te moeten invoeren.

Bewuste maatregel zal maar worden uitgesproken na een tweevoudige aanmaning, vooreerst van de personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken als zij de inbreuken zullen vaststellen, vervolgens van de Minister, die de overtreders zal kunnen gebieden hun toestand recht te zetten binnen de door hem vastgelegde korte termijn.

Indien deze aanmaning zonder gevolg blijft, zal de Minister de sluiting van de onderneming voorschrijven. Ten einde de rechten der verdediging van elke onderneming waarop dergelijke maatregel wordt toegepast, te waarborgen, wordt voorzien in een bijzondere rechtspleging van beroep.

Opdat deze rechtspleging niet zou kunnen worden aangewend met vertragingdoeleinden zal ze binnen uiterst korte termijn moeten geschieden. Bij gemis aan beroep of na afloop van de rechtspleging is de beslissing van de Minister onmiddellijk uitvoerbaar. Deze uitvoering zal door de personeelsleden die de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie bezitten, worden verzekerd.

De sluitingsduur is tot vijf dagen beperkt om elke overlapping met de beslissingen welke ondertussen, hetzij door de procureur des Konings, hetzij door de magistraat die het onderzoek leidt, hetzij nog door de bevoegde rechtbank zouden worden getroffen, te vermijden.

Na afloop van de vijfdaagse termijn moeten de rechterlijke lichamen alle door hen nuttig geachte maatregelen treffen; zij alleen zullen bevoegd zijn om binnen het bestek van de artikelen 9 en 11 der besluitwet tot een gebeurlijke verlenging van de sluiting te besluiten.

Ten slotte valt nog aan te stippen, dat de door de Minister uitgesproken voorlopige sluiting, evenmin trouwens als deze ingevolge een rechterlijke beslissing, de verbintenissen ter oorzaak van de lopende arbeids- of bediendencontracten, overeenkomstig de bijzondere wetten en het Gemeen Recht die ze beheersen, in geen deele zou kunnen aantasten: om dienaangaande elke dubbelzinnigheid te vermijden leek het nodig duidelijk te bepalen, dat de sluiting de verbreking of de opschorting van bedoelde contracten nochtans niet kan ten gevolge hebben; ze zou evenmin een oorzaak tot verbreking of opschorting kunnen wezen. De werkgever zal dus gedurende de sluiting van de onderneming de wedden, lonen en patroonsbijdragen verder moeten blijven uitbetalen.

Overigens ligt het voor de hand dat de wettelijke of reglementaire bepalingen die betrekking hebben op de maatregelen, prestaties of diensten die in geval van collectieve arbeidsonderbreking moeten worden verzekerd, ambtshalve van toepassing zijn.

#### Art. 2.

Deze bepaling geeft de personeelsleden van de Minister van Economische Zaken het recht een vlugge rechtspleging voor een minnelijke schikking aan te wenden.

Il s'agit, en fait, de mesures complémentaires à celles qui sont déjà fixées par l'article 11 : extinction de l'action publique moyennant l'exécution d'une transaction proposée par le procureur du Roi.

La procédure ainsi créée ressortit au contrôle des autorités judiciaires.

Art. 3.

Malgré le caractère circonstanciel que certains veulent lui attribuer, l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 a, au travers de l'application qui lui a été donnée et des modifications que le législateur lui a apportées, acquis dans une très large mesure, tous les caractères d'une loi générale et permanente.

Pour consacrer formellement cette situation de fait, le Gouvernement propose de regrouper sous un intitulé nouveau et de coordonner l'ensemble des dispositions légales que forment l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 et les lois subséquentes qui l'ont modifié.

*Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Affaires économiques,*

A. COOLS.

Het gaat hier eigenlijk om maatregelen tot aanvulling van diegene welke bij artikel 11 reeds zijn vastgesteld : vervul van de publieke vordering op voorwaarde dat een door de procureur des Konings voorgestelde minnelijke schikking wordt uitgevoerd.

De aldus ingestelde rechtspleging valt onder het toezicht van de rechterlijke lichamen.

Art. 3.

Ondanks de door de omstandigheden bepaalde aard welke sommigen de besluitwet van 22 januari 1945 willen toeschrijven heeft ze door de wijze waarop ze werd toegepast en door de wijzigingen welke ze vanwege de wetgever heeft ondergaan in ruime mate alle kenmerken van een algemene en bestendige wet verkregen.

Om deze feitelijke toestand uitdrukkelijk te bekrachtigen stelt de Regering voor de gezamenlijke wetsbepalingen van de besluitwet van 22 januari 1945 en van de daaropvolgende wetten waarbij ze gewijzigd werd, onder een nieuwe titel te hergroeperen en te coördineren.

*De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Economische Zaken,*

A. COOLS.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2.

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

## Article premier.

a) L'article 2 de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, modifié par la loi du 23 décembre 1969, est complété par un § 2bis, conçu comme suit :

« § 2bis. Le Ministre peut, pour un terme de six mois au plus, fixer le prix maximum d'un produit, d'une prestation ou de tout autre élément individualisé visé à l'article 1<sup>er</sup> lorsqu'une déclaration de hausse est introduite par une seule entreprise ou, individuellement, par plusieurs entreprises qui ne représentent qu'une part limitée du marché. »

b) Le § 4 de l'article 2 de l'arrêté-loi précité du 22 janvier 1945 est complété comme suit :

« Il peut se faire fournir tous éléments justificatifs nécessaires à l'examen des déclarations de hausse introduites.

» Il peut notamment prescrire la communication sans déplacement aux agents commissionnés par lui de tous livres, registres et autres pièces comptables dont la tenue est prescrite par ou en vertu de dispositions légales.

» Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, peut fixer, les petites et moyennes entreprises étant exceptées, les normes auxquelles doivent répondre les écritures comptables.

» Pour la fixation des prix maxima ou des limites visés par le présent article, le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions consulte préalablement la Commission pour la Régulation des Prix selon les modalités fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

c) L'article 2 de l'arrêté-loi précité du 22 janvier 1945 est complété par un § 5 conçu comme suit :

« § 5. En cas d'infraction aux dispositions des articles 1 et 2 ou aux mesures prises pour leur application, et pour autant que le contrevenant refuse d'obtempérer aux instruc-

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## Artikel 1.

a) Artikel 2 van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, gewijzigd bij de wet van 23 december 1969, wordt aangevuld met een als volgt gestelde § 2bis :

« § 2bis. De Minister kan voor een termijn van ten hoogste zes maand de maximumprijs van een in artikel 1 genoemd produkt, prestatie of elk ander geïndividualiseerd element vaststellen, wanneer een prijsverhogingsaangifte wordt ingediend door één enkele onderneming of individueel door verscheidene ondernemingen, die slechts een beperkt gedeelte van de markt vertegenwoordigen. »

b) Paragraaf 4 van artikel 2 van de voornoemde besluitwet van 22 januari 1945 wordt aangevuld als volgt :

« Hij kan zich al het nodige bewijsmateriaal doen ter hand stellen voor het onderzoek van de ingediende prijsverhogingsaangiften.

» Meer bepaald kan hij voorschrijven dat de door hem aangestelde ambtenaren en agenten zonder verplaatsing mededeling moeten krijgen van alle boeken, registers en andere boekingsstukken, waarvan het bijhouden door of krachtens wettelijke bepalingen is voorgeschreven.

» Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning, uitgezonderd voor de kleine en middelgrote ondernemingen, de normen vastleggen waaraan de boekhouding moet beantwoorden.

» Voor de vaststelling van de maximaprijzen of de perken zoals bedoeld in dit artikel, raadpleegt de Minister die Economische Zaken in zijn bevoegdheid heeft, vooraf de Commissie tot Regeling van de Prijzen volgens de modaliteiten vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

c) Artikel 2 van de voornoemde besluitwet van 22 januari 1945 wordt aangevuld met een als volgt gestelde § 5 :

« § 5. In geval van inbreuk op de bepalingen van de artikelen 1 en 2 of op de voor de toepassing ervan genomen maatregelen, en voor zover de overtreder weigert de onder-

tions des agents commissionnés par lui, le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions peut, après mise en demeure notifiée par pli recommandé, ordonner la fermeture provisoire de l'établissement du contrevenant.

» La durée de la fermeture provisoire ne peut excéder cinq jours.

» Pendant une période de cinq jours faisant suite à la notification de la décision du Ministre, le contrevenant peut exercer un recours contre cette décision devant la Chambre du Conseil du Tribunal de première instance compétente en matière répressive dans le ressort de laquelle est établi son domicile ou le siège de son entreprise.

» La Chambre est saisie par voie de requête, déposée au Greffe du Tribunal; celle-ci est notifiée au Ministre.

» La Chambre statue dans les cinq jours, en dernier ressort, après avoir entendu le Ministre ou l'agent délégué par lui en son rapport, l'intéressé ou son conseil en ses moyens, et le procureur du Roi en son avis. L'ordonnance constate si la décision du Ministre a été prise dans les formes et conditions prescrites par la présente disposition et si les faits sont susceptibles d'être constitutifs d'infraction.

» A défaut de recours ou à défaut d'une décision de la Chambre prononcée dans le délai de cinq jours et mettant à néant la décision du Ministre, celle-ci est immédiatement exécutoire.

» Les agents visés à l'article 6 peuvent être chargés de l'exécution des décisions prises en vertu de la présente disposition.

» La fermeture provisoire exécutée en vertu du présent article n'entraîne et ne peut provoquer la rupture ni la suspension des contrats d'emploi ou de travail en cours. »

#### Art. 2.

Il est ajouté à l'arrêté-loi précité du 22 janvier 1945 un article 11bis conçu comme suit :

« Article 11bis. — Lorsqu'ils constatent des infractions aux dispositions du chapitre 1<sup>er</sup> de la présente loi, les agents spécialement commissionnés à cet effet par le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions peuvent, moyennant l'accord de l'auteur de l'infraction, fixer une somme dont le paiement éteint l'action publique. Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont arrêtés par le Roi. »

#### Art. 3.

§ 1<sup>er</sup>. L'arrêté-loi du 22 janvier 1945 précité, modifié et complété par les arrêtés-lois des 7 mai 1945, 14 et 18 mai 1946, 7 et 29 juin 1946 et par les lois du 14 février 1948 et du 23 décembre 1969 portera l'intitulé suivant :

« Loi sur la réglementation économique et les prix. »

§ 2. Le Roi est chargé de la coordination des dispositions en vigueur des arrêtés-lois et lois visés au paragraphe précédent.

A cette fin et sans préjudice des dispositions de la loi du 13 juin 1961 relative à la coordination et à la codification des lois, il peut :

1<sup>o</sup> modifier l'ordre et la numérotation des titres, cha-

richtungen op te volgen van de door de Minister aangestelde ambtenaren of beambten kan de Minister die Economische Zaken in zijn bevoegdheid heeft, na een bij aangetekend schrijven genotificeerde aanmaning, de tijdelijke sluiting van de inrichting van de overtreder bevelen.

» De duur van de tijdelijke sluiting kan niet boven de vijf dagen gaan.

» Gedurende een periode van vijf dagen volgend op de notificatie van de beslissing van de Minister kan de overtreder tegen deze beslissing beroep instellen bij de Raadkamer van de Rechtbank van eerste aanleg, bevoegd in strafzaken, in het rechtsgebied waarvan zijn woonplaats of de zetel van zijn onderneming gevestigd is.

» Het beroep wordt bij de Kamer aanhangig gemaakt via een bij de Griffie van de Rechtbank ingediend verzoekschrift. Dit laatste wordt aan de Minister genotificeerd.

» De Kamer doet uitspraak in laatste instantie, binnen de vijf dagen en na het verslag te hebben gehoord van de Minister of de door hem afgevaardigde ambtenaar, de midelen van de betrokkene of van zijn raadsman en het advies van de procureur des Konings. In de beschikking wordt vastgesteld of de beslissing van de Minister in de vormen en onder de voorwaarden voorgeschreven bij deze bepalingen werd genomen en of de feiten van die aard zijn dat zij een inbreuk uitmaken.

» Bij ontstentenis van beroep of bij ontstentenis van een beslissing van de Raadkamer binnen de termijn van vijf dagen, die de beslissing van de Minister vernietigt, is laatstgenoemde beslissing onmiddellijk uitvoerbaar.

» De in artikel 6 genoemde ambtenaren en agenten kunnen worden belast met de uitvoering van de krachtens deze bepaling genomen beslissingen.

» De krachtens dit artikel uitgevoerde tijdelijke sluiting heeft noch kan de verbreking noch de opschorting van de lopende bedienden- of arbeidscontracten ten gevolge hebben. »

#### Art. 2.

Bij voornoemde besluitwet van 22 januari 1945 wordt een als volgt gesteld artikel 11bis gevoegd :

« Artikel 11bis. — Wanneer zij inbreuken op de bepalingen van hoofdstuk 1 van deze wet vaststellen, kunnen de ambtenaren en beambten daartoe speciaal aangesteld door de Minister die Economische Zaken in zijn bevoegdheid heeft en, mits de dader van de inbreuk ermee akkoord gaat, een geldsom bepalen waarvan de betaling de publieke vordering doet vervallen. De tarieven alsmede de betalings- en inningsmodaliteiten worden door de Koning vastgesteld. »

#### Art. 3.

§ 1. De voornoemde besluitwet van 22 januari 1945, gewijzigd door en aangevuld met de besluitwetten van 7 mei 1945, 14 en 18 mei 1946, 7 en 29 juni 1946 en de wetten van 14 februari 1948 en 23 december 1969 zal de volgende titel dragen :

« Wet betreffende de economische reglementering en de prijzen. »

§ 2. De Koning wordt belast met de coördinatie van de van kracht zijnde bepalingen van de in voorgaande paragraaf genoemde besluitwetten en wetten.

Daartoe en onverminderd de bepalingen van de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en de codificatie van de wetten, kan Hij :

1<sup>o</sup> de rangschikking en de nummering van de titels,

pitres, sections et articles des lois et arrêtés à coordonner et les regrouper sous d'autres divisions;

2° modifier les références contenues dans les lois et arrêtés à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer une terminologie uniforme.

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 avril 1971.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Affaires économiques,*

A. COOLS.

hoofdstukken, afdelingen en artikels van de te coördineren wetten en besluiten wijzigen en ze onder andere indelingen hergroeperen;

2° de in de te coördineren wetten en besluiten opgenomen verwijzingen veranderen om ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen met het oog op een eenvormige terminologie.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag dat zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 30 april 1971.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Economische Zaken,*

A. COOLS.